

新 简 明

汉英纺织染服装小词典

(**修订本**)

秦世福 修编

 东华大学出版社

新簡明

汉英纺织染服装小词典

(修订本)

A New Concise Chinese-
English Textile Dictionary

秦世福 修编

 东华大学出版社

本词汇原编审人员

主编人员

朱正大 娄尔端 秦世福 沈聚泉

编辑和审校人员

倪健威 张正萱 董家瑞 皇甫樾
李秀菊 王有珍 王小蓉 顾敌非

修订本主编

秦世福

图书在版编目(CIP)数据

新简明汉英纺织染服装小词典/秦世福修编. —上海:
东华大学出版社, 2004. 10

ISBN 7-81038-669-7

I. 新… II. 秦… III. ①纺织-词典-汉、英 ②染
整-词典-汉、英 ③服装-词典-汉、英 IV. ①TS1-61
②TS941-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 088536 号

策划编辑 吴川灵
责任编辑 蔡 仪
封面设计 苏 迪

新简明汉英纺织染服装小词典

(修订本)

秦世福 修编

东华大学出版社

(上海市延安西路 1882 号 邮政编码: 200051)

新华书店上海发行所发行 苏州望电印刷有限公司印刷

开本: 787×960 1/32 印张: 8.75 字数: 350 千字

2005 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-6 000 定价: 20.00 元

ISBN 7-81038-669-7/TS·141

修订本说明

为适应我国加入 WTO 后纺织行业的复兴和发展、中外技术交流和信息传递的需要;同时为了纺织从业人员、纺织、服装大专院校各类专业学生学习和了解纺织染和服装方面基本常识以及携带使用方便的需要,我们从 1985 年《汉英纺织染词》和 1994 年《英汉纺织工业词汇—正续编合订本》中精选了部分常用普通专业词汇,另外还增补了大量国内外书籍、报刊杂志以及商贸和生产中的有关服装大类及常用在设计、制作、工艺、款式、色彩等方面的词语,有的还作了常识性的解释或注解,以袖珍本形式出版,供纺织从业人员、科技人员、纺织、服装大专院校师生、翻译人员、经贸人员和其他学习者使用。

本词典原收录词条约 10 000 余,修订后又增加了约 6 500 词语,主要涉及棉、毛、丝、麻、绢、化纤、纺织、丝织、机织、针织、机械、印染、缝纫、裁剪、服装等有关工艺、设备、原料、产品和测试方面的词语。

词条按汉语拼音字母顺序排列。英语词语的拼写兼有英美两国拼写法。某些拼写和词义在其后加()或《 》,括号里的文字为注释或补充说明。

本书在修订选词过程中,承蒙上海大学—巴黎国际服装艺术学院外籍教师 Florance,东华大学周承元教授、周邦屏教授提供大量国内外书籍和他们多年来积累的宝贵资料,为本书的出版做出了重大贡献;同时,修订者还要对原书的编审校人员,特别是早先为本书奠定基础而呕心沥血、带病工作的朱正大先生和前些年离我们而去的娄尔端先生生前所做出的一切表示我们的崇高敬意和感谢。此外,修订者还要对东华大学出版社领导、编辑和计算机录入人员陈根娣的辛勤工作、支持和帮助表示由衷的感谢。最后,修订者还要对参加收集、编选和审校工作的盛宁明、吴蕾、杨青、张晓明、范秀华、周红利几位老师表示诚挚的谢意。

由于编者和修订者的水平有限,时间紧促,书中难免出现差错或遗漏,敬请读者不吝批评指正。

修订者

2004 年 7 月沪上

目 录

修订本说明	1
词典正文	1
附录	237

音序表

(1. 每一音节只举一字为例; 2. 号码系指词汇正文的页码)

A					
a		扳	4	ben	
阿	1	班	4	本	8
ai		斑	4	苯	8
哀	1	搬	4	beng	
埃	1	板	4	崩	8
爱	1	半	4	绷	8
an		伴	5	bi	
安	1	拌	5	鼻	9
氨	1	bang		比	9
鞍	1	帮	5	笔	9
按	1	绑	5	必	9
胺	1	棒	5	闭	9
暗	1	磅	5	秘	9
ao		bao		哔	9
凹	2	包	5	葩	9
螯	2	剥	6	碧	9
澳	2	薄	6	壁	9
奥	2	宝	6	臂	9
		饱	7	bian	
		保	7	边	9
		豹	7	编	9
		报	7	蝙	10
		抱	7	扁	10
		曝	7	便	10
ba		bei		变	10
八	3	杯	7	辩	10
巴	3	揩	7	biao	
芭	3	贝	7	标	11
拔	3	备	7	表	11
把	3	背	8	裱	11
bai		钹	8	bie	
白	3	倍	8	别	11
百	3	被	8	瘪	11
柏	3	焙	8	bing	
摆	3	蓓	8	冰	11
拜	4				
ban					

丙	11	测	16	称	21
饼	11	ceng		撑	21
并	11	层	17	成	21
病	12	cha		承	22
bo		叉	17	橙	22
拨	12	插	17	chi	
波	12	茶	17	吃	22
玻	12	察	17	弛	22
菠	12	衩	17	迟	22
驳	12	差	17	持	22
卜	12	捺	17	尺	22
bu		chai		齿	22
补	12	拆	17	赤	22
捕	12	柴	17	chong	
不	13	chan		冲	22
布	13	掺	17	充	22
部	14	缠	18	虫	23
		蝉	18	重	23
		铲	18	chou	
		chang		抽	23
ca		长	18	绸	23
擦	15	常	19	稠	24
cai		厂	19	绉	24
裁	15	敞	19	chu	
采	15	畅	19	出	24
彩	15	chao		初	24
踩	15	抄	19	樗	24
can		超	19	除	24
参	15	钞	19	橱	24
餐	15	朝	19	厨	24
残	15	潮	19	储	24
蚕	16	che		处	24
cang		车	20	触	24
仓	16	扯	20	chuan	
cao		chen		穿	24
操	16	陈	20	传	25
糙	16	尘	20	船	25
槽	16	沉	20	串	25
草	16	晨	20	chuang	
ce		衬	20	窗	25
侧	16	cheng		床	25

chui		D	低	36
吹	25		滴	36
垂	25		涤	36
捶	25		底	37
槌	25		抵	37
chun			地	37
春	25		的	37
纯	25		递	37
唇	25		迪	37
醇	25		帝	37
ci			dian	
疵	25		典	37
茨	25		点	37
瓷	25		电	37
磁	25		垫	38
雌	26		淀	38
次	26		靛	38
刺	26		diao	
cong			貂	38
从	26		雕	38
葱	26		吊	38
丛	26		调	39
cu		D	掉	39
粗	26		die	
促	27		叠	39
醋	27		ding	
簇	27		丁	39
cui			钉	39
催	27		顶	40
脆	27		订	40
淬	27		定	40
翠	27		锭	40
cun			dong	
村	27		东	41
存	27		冬	41
寸	28		动	41
cuo			冻	41
搓	28		dou	
撮	28		兜	41
错	28		斗	41
			抖	41

豆	41	二	46	份	54
du				粪	54
毒	41		F	feng	
独	41	fa		丰	54
笃	41	发	48	风	54
堵	41	伐	48	枫	55
肚	41	法	48	封	55
度	41	珐	48	蜂	55
镀	41	fan		缝	55
duan		帆	48	fu	
短	41	番	48	酖	55
段	42	翻	48	佛	55
缎	42	凡	49	伏	55
断	43	矾	49	服	55
煨	43	钒	49	氟	56
dui		蕃	49	浮	56
堆	43	反	49	幅	56
对	43	返	49	福	56
dun		泛	49	府	56
敦	44	饭	49	釜	56
墩	44	范	49	辅	56
钝	44	fang		妇	56
duo		方	49	负	56
多	44	芳	50	附	56
朵	45	防	50	复	56
		仿	51	副	57
		纺	52	富	57
		放	52	覆	57
	E				
e		fei			
鹅	46	飞	52		
蛾	46	妃	52	G	
额	46	非	52	ga	
厄	46	绯	53	嘎	58
恶	46	肥	53	轧	58
ei		翡	53	gai	
A 字型	46	废	53	改	58
en		沸	53	盖	58
葱	46	fen		gan	
er		分	53	干	58
儿	46	酚	54	甘	58
耳	46	粉	54	肝	58

柑	58	股	63	han	
感	58	骨	63	含	66
橄	59	鼓	63	汉	66
gang		固	63	汗	66
刚	59	故	63	旱	67
岗	59	gua		焊	67
钢	59	瓜	63	hang	
gao		刮	63	杭	67
羔	59	挂	63	纆	67
高	59	guan		hao	
ge		关	63	豪	67
疙	60	观	64	号	67
哥	60	官	64	he	
鸽	60	冠	64	合	67
割	60	管	64	和	67
格	61	guang		荷	67
葛	61	光	64	赫	67
隔	61	胱	64	褐	67
个	61	广	64	hei	
各	61	gui		黑	67
铬	61	归	64	heng	
gen		规	65	亨	68
根	61	硅	65	恒	68
跟	61	鲑	65	横	68
gong		轨	65	hong	
工	61	桂	65	轰	68
弓	62	gun		烘	68
公	62	辊	65	红	69
功	62	滚	65	虹	69
拱	62	guo		hou	
共	62	锅	65	后	69
贡	62	国	65	厚	70
gou		裹	65	hu	
沟	62	过	65	弧	70
钩	62			狐	70
狗	62			胡	70
构	62			湖	70
购	62			糊	70
gu		ha		蝴	70
箍	63	哈	66	虎	70
古	63	hai		琥	70
		海	66		

H

互	70	吉	77	溅	83
护	70	级	77	鉴	83
hua		极	77	键	83
花	70	急	78	箭	83
华	72	集	78	jiang	
滑	72	几	78	江	83
化	72	己	78	姜	83
划	72	挤	78	浆	83
画	72	给	78	僵	83
huai		鹿	78	降	83
踝	72	计	78	酱	83
坏	72	记	79	jiao	
huan		技	79	交	83
还	72	剂	79	胶	84
环	73	继	79	焦	84
缓	73	荠	79	角	84
换	73	jia		绞	84
huang		加	79	矫	85
黄	73	夹	80	脚	85
磺	74	家	80	铰	85
簧	74	甲	80	搅	85
hui		架	80	校	85
灰	74	假	80	较	85
回	74	jian		酵	85
hun		尖	81	jie	
混	75	坚	81	阶	85
huo		间	81	接	85
豁	75	肩	81	节	85
活	75	监	81	结	85
火	76	拣	81	洁	86
		茧	81	睫	86
		减	82	解	86
		剪	82	芥	86
		检	82	界	86
j		检	82	jin	
J形	77	桐	82	金	86
ji		筒	82	紧	87
机	77	碱	82	锦	88
鸡	77	件	83	瑾	88
积	77	剑	83	尽	88
基	77	健	83	近	88
畸	77	渐	83		

J

进	88	咖	94	胯	98
浸	88	喀	94	拷	98
襟	88	卡	94	跨	98
jing		kai		kuai	
经	88	开	94	快	98
菁	89	揩	95	kuan	
晶	89	凯	95	宽	99
睛	89	kan		款	99
精	89	看	95	kuang	
颈	90	kang		矿	99
警	90	康	95	框	99
净	90	糠	95	kui	
静	90	抗	95	喙	99
镜	90	kao		kun	
jiu	90	考	96	捆	99
纠	90	拷	96	kuo	
九	90	靠	96	扩	99
韭	90	ke		阔	100
酒	90	柯	96		
旧	90	科	96		
救	90	壳	96		
ju		可	96	la	
局	90	克	96	垃	101
桔	90	拷	96	拉	101
菊	90	刻	96	喇	101
橘	90	客	97	蜡	102
拒	90	缙	97	腊	102
锯	90	kong		lai	
聚	91	空	97	来	102
juan		孔	97	莱	102
绢	92	控	97	lan	
卷	92	kou		兰	102
jue		口	97	拦	102
绝	92	扣	97	蓝	102
jun		箱	97	缆	102
军	93	ku		烂	102
均	93	枯	98	lang	
		库	98	茺	102
		裤	98	浪	102
		kua		lao	
ka		垮	98	捞	102

K

劳	102	了	106	炉	109
牢	102	料	106	卤	109
老	102	lie		陆	109
落	102	列	106	鹿	109
酪	102	劣	106	lu	
le		猎	106	滤	109
勒	102	裂	106	旅	109
lei		lin		铝	109
雷	103	邻	106	缕	109
肋	103	林	106	履	109
累	103	临	106	绿	109
颞	103	淋	106	氯	109
leng		磷	106	luan	
棱	103	鳞	106	乱	109
冷	103	ling		lun	
li		拎	106	伦	109
离	103	灵	107	轮	109
礼	103	绫	107	luo	
里	103	菱	107	罗	110
理	103	棱	107	萝	110
力	103	零	107	螺	110
立	103	领	107	络	111
利	104	liu		骆	111
沥	104	溜	107	落	111
栗	104	流	107		
粒	104	留	108		
lian		硫	108		
连	104	瘤	108	ma	
帘	105	柳	108	麻	112
联	105	六	108	蔴	112
练	105	long		马	112
廉	105	龙	108	玛	112
链	105	笼	108	唛	112
liang		隆	108	mai	
凉	105	弄	108	麦	112
梁	105	lou		脉	112
两	105	漏	108	man	
亮	106	镂	109	慢	112
晾	106	lu		满	112
量	106	露	109	慢	113
liao		芦	109	mang	

M

盲	113	min		挠	122
mao		民	118	nei	
猫	113	敏	118	内	122
毛	113	ming		nen	
牦	115	名	118	嫩	123
锚	115	明	118	ni	
铆	115	mo		呢	123
冒	115	摹	119	尼	123
帽	115	模	119	泥	123
mei		摩	119	逆	123
玫	115	磨	119	nian	
梅	115	蘑	119	粘	123
媒	115	抹	119	捻	123
煤	115	末	119	niao	
酶	115	茱	119	鸟	124
霉	115	莫	119	尿	124
眉	115	墨	119	豚	124
每	115	mu		nie	
美	115	母	119	捏	124
men		牡	120	镍	124
门	116	姆	120	ning	
闷	116	木	120	宁	124
meng		目	120	拧	124
蒙	116	苜	120	柠	124
锰	116	幕	120	凝	124
mi		穆	120	niu	
迷	116			牛	124
醚	116			扭	124
米	116			纽	124
密	116	na		钮	125
蜜	116	纳	121		
mian		衲	121	nong	
绵	116	nai		农	125
棉	116	奶	121	浓	125
免	118	耐	121	nü	
面	118	荼	122	女	125
miao		nan		nuan	
苗	118	男	122	暖	126
描	118	南	122	nuo	
mie		难	122	糯	126
灭	118	nao			

N

O		碰	130	七	136
		pi		期	136
ou		批	130	漆	136
欧	127	坏	131	齐	136
偶	127	披	131	畦	136
藕	127	劈	131	骑	136
沔	127	皮	131	棋	136
		屁	132	旗	136
P		疲	132	企	136
		琵	132	起	136
		匹	132	气	137
pa		pian		汽	137
爬	128	偏	132	器	137
耙	128	片	132	qia	
pai		piao		掐	137
拍	128	飘	132	qian	
排	128	漂	132	纤	137
牌	128	pin		千	137
派	128	拼	132	牵	138
pan		频	132	铅	138
盘	128	苹	133	前	138
攀	128	品	133	钳	138
襻	128	ping		潜	138
pang		平	133	浅	138
庞	128	评	134	茜	139
旁	128	瓶	134	嵌	139
胖	128	凭	134	qiang	
pao		po		钹	139
抛	128	泊	134	枪	139
跑	128	破	134	腔	139
泡	129	pou		强	139
炮	129	剖	135	墙	139
pei		pu		抢	139
培	129	扑	135	羟	139
配	129	铺	135	襁	140
佩	129	葡	135	呛	140
pen		普	135	qiao	
喷	129			乔	140
peng				樵	140
硼	130	Q		巧	140
蓬	130			撬	140
膨	130	qi			

qie		燃	144	洒	149
切	140	染	144	萨	149
茄	140	rao		sai	
qin		绕	144	塞	149
亲	140	re		噎	149
擒	140	热	144	赛	149
揪	140	ren		san	
qing		人	145	三	149
青	141	忍	145	伞	150
轻	141	任	145	散	150
倾	141	韧	146	sang	
清	141	ri		桑	150
晴	141	日	146	丧	150
苘	141	rong		sao	
qiong		茸	146	搔	150
琼	141	绒	146	缦	150
qiu		容	147	扫	150
秋	142	溶	147	se	
球	142	熔	147	色	150
裘	142	rou		sen	
qu		柔	147	森	151
曲	142	揉	147	seng	
屈	142	肉	147	僧	151
蛆	142	ru		sha	
躯	142	蠕	147	杀	152
趋	142	乳	147	沙	152
取	142	褥	147	纱	152
去	142	ruan		刹	152
quan		软	147	砂	152
圈	142	run		莎	153
全	142	润	148	啥	153
噍	143	ruo		鲨	153
que		弱	148	shai	
缺	143			筛	153
雀	143			晒	153
qun				shan	
裙	143			山	153
群	143	s		衫	153
		S 捻	149	珊	153
		S 形	149	闪	153
		sa		扇	153
ran		撒	149		

R

S

shang		市	158	水	165
伤	153	式	158	睡	165
商	153	示	158	shun	
上	154	试	158	顺	165
shao		饰	158	瞬	166
烧	155	事	158	si	
鞘	155	室	158	丝	166
少	155	柿	158	斯	166
she		适	159	撕	166
舌	155	释	159	死	167
舍	155	shou		四	167
设	155	收	159	伺	167
射	155	首	159	song	
摄	155	手	159	松	167
蛇	155	狩	159	送	168
shen		寿	159	耸	168
伸	155	受	159	su	
身	156	兽	160	苏	168
深	156	绶	160	素	168
渗	156	shu		塑	168
sheng		书	160	suan	
升	156	梳	160	酸	168
生	156	舒	160	sui	
绳	157	疏	160	随	168
省	157	淑	160	碎	168
盛	157	输	160	隧	169
剩	157	熟	160	穗	169
shi		鼠	160	sun	
失	157	束	160	损	169
施	157	树	161	suo	
湿	157	竖	161	梭	169
十	157	数	161	羧	169
石	158	shua		缩	169
时	158	刷	161	索	169
实	158	shuai		锁	170
食	158	甩	161		
匙	158	shuang			
矢	158	双	161		
使	158	霜	164	ta	
始	158	爽	164	塌	171
士	158	shui		塔	171

T